

中國國家漢辦
規劃教材



北京
高等
教育
精品
教材

新
實
用
漢
語
課
本

NEW
PRACTICAL
CHINESE
READER
TEXTBOOK

課本 (繁體版)

3

劉
珣
◎
主
編



北京語言大學出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

中國國家對外漢語教學領導小組辦公室規劃教材
Project of NOTCFL of the People's Republic of China

NEW PRACTICAL CHINESE READER

Textbook

新實用漢語課本

3

(課本)

主編：劉 珣

編者：張 凱 劉社會 陳 曦

左珊丹 施家煒 劉 珣

英譯審定：Jerry Schmidt



北京語言大學出版社

BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

圖書在版編目 (CIP) 數據

新實用漢語課本：繁體字版. 3/劉珣主編. —北京：
北京語言大學出版社，2008. 4
ISBN 978 - 7 - 5619 - 2048 - 0

I. 新… II. 劉… III. 漢語 - 對外漢語教學 - 教材
IV. H195.4

中國版本圖書館 CIP 數據核字 (2008) 第 036048 號

版權所有 翻印必究

All rights reserved. No part of this book may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means: electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without the prior written permission from the publishers.

書名：新實用漢語課本：繁體字版. 3
責任編輯：朱洪軍
封面製作：張靜
責任印製：汪學發

出版發行：北京語言大學出版社
社址：北京市海淀區學院路 15 號 郵政編碼：100083
網址：www.blcup.com
電話：發行部 82303650/3591/3651
編輯部 82303647
讀者服務部 82303653/3908
網上訂購電話 82303668
客戶服務信箱 service@blcup.net
印刷：北京新豐印刷廠
經銷：全國新華書店

版次：2008 年 4 月第 1 版 2008 年 4 月第 1 次印刷
開本：889 毫米 × 1194 毫米 1/16 印張：16.5
字數：302 千字 印數：1 - 3000 冊
書號：ISBN 978 - 7 - 5619 - 2048 - 0/H · 08037
定價：58.00 元

凡有印裝質量問題，本社負責調換。電話：82303590

目 錄
CONTENTS

第二十七課 Lesson 27 入鄉隨俗 (1)

一、課文 Texts

生詞 New Words

二、注釋 Notes

來+NP The construction “來+NP”

動詞“比如” The verb “比如”

對……來說 The construction “對……來說”

三、練習與運用 Drills and Practices

表示看法 Expressing one's opinion

舉例說明 Giving an example

四、閱讀和復述 Reading Comprehension and Paraphrasing 敬香茶

五、語法 Grammar

1. “把”字句(3) The “把” Sentence (3)

2. 副詞“更”、“最”表示比較

The adverbs “更” and “最” used to express comparisons

3. 離合詞 Separable disyllabic verbs

4. 一邊……, 一邊…… The construction “一邊……, 一邊……”

六、字與詞 Chinese Characters and Words

構詞法(1) Word formation methods (1)

第二十八課 Lesson 28 禮輕情意重 (18)

一、課文 Texts

生詞 New Words

二、注釋 Notes

……之一 The construction “……之一”

副詞“還”(4) The adverb “還”(4)

連詞“不過” The conjunction “不過”

三、練習與運用 Drills and Practices

比較 Comparing

饋贈與稱讚 Presenting and appreciating a gift

反詰 Asking in retort

擔心 Worrying about something

四、閱讀和復述 Reading Comprehension and Paraphrasing 嫦娥奔月

五、語法 Grammar

1. 用動詞“有/沒有”表示比較

Using the verb “有/沒有” to express comparisons

2. 反問句(1) The rhetorical question (1)

3. 連動句(3) Sentences containing a series of verbs (3)

4. 結果補語“上、開” “上” and “開” as the resultative complements

六、字與詞 Chinese Characters and Words

構詞法(2) Word formation methods (2)

第二十九課 Lesson 29 請多提意見 (36)

一、課文 Texts

生詞 New Words

二、注釋 Notes

動詞“是”強調肯定 The verb “是” for emphasis and affirmation

好+V The structure “好+V”

副詞“就”(4) The adverb “就”(4)

三、練習與運用 Drills and Practices

描述事物 Describing things

強調肯定 Emphasizing an affirmation

表示謙虛 Expressing modesty

四、閱讀和復述 Reading Comprehension and Paraphrasing 老舍養花

五、語法 Grammar

1. 存現句(2) Sentences indicating existence or emergence (2)

2. 形容詞重疊 The reduplication of adjectives

3. 結構助詞“地” The structural particle “地”

4. “把”字句(4) The “把” sentence (4)

六、字與詞 Chinese Characters and Words

構詞法(3) Word formation methods (3)

第三十課 Lesson 30 他們是練太極劍的 (52)

一、課文 Texts

生詞 New Words

二、注釋 Notes

連詞“要不” The conjunction “要不”

“後來”與“以後” “後來” and “以後”

有+VP+的 The construction “有+VP+的”

三、練習與運用 Drills and Practices

描述事物 Describing things

表示變化 Indicating a change

總結概括 Making a summary

四、閱讀和復述 Reading Comprehension and Paraphrasing 走路和長壽

五、語法 Grammar

1. 存現句(3) Sentences indicating the existence or emergence of something (3)

2. “了”表示情況的變化(2) “了” indicating a change of situation (2)

3. 情態補語(2) The complement of state (2)

4. 又……又…… The construction “又……又……”

六、字與詞 Chinese Characters and Words

構詞法(4) Word formation methods (4)

第三十一課 Lesson 31 中國人叫她“母親河” …………… (67)

一、課文 Texts

生詞 New Words

二、注釋 Notes

有+Num-MP(+A) The construction “有+ Num-MP(+A)”

叫(稱)+O₁+O₂ The construction “叫(稱)+O₁+O₂”

像+NP+一樣 The construction “像+NP+一樣”

三、練習與運用 Drills and Practices

表示鼓勵 Giving encouragement

詢問事物性狀 Asking about something

描寫景色 Describing Scenery

四、閱讀和復述 Reading Comprehension and Paraphrasing 南水北調

五、語法 Grammar

1. “萬”以上的稱數法 Enumeration of the numbers over 10,000

2. 概數 Approximate numbers

3. 兼語句(2) Pivotal sentences (2)

4. 只要……就…… The construction “只要……就……”

六、字與詞 Chinese Characters and Words

構詞法(5) Word formation methods (5)

第三十二課 Lesson 32 (復習 Review) 這樣的問題現在也不能問了 … (84)

一、課文 Texts

生詞 New Words

二、注釋 Notes

動詞“算” The verb “算”

副詞“還”(5) The adverb “還”(5)

夠+V The construction “夠+V”

三、練習與運用 Drills and Practices

認識 Making someone's acquaintance

猜測 Making a guess

模糊表達 Giving a vague response

解釋 Explaining

四、閱讀和復述 Reading Comprehension and Paraphrasing 經理上學

五、語法復習 Grammar Review

1. 結構助詞“的、地、得” Structural particles “的、地、得”

2. “把”字句小結 Summary of the “把” sentence

3. 副詞“就”和“還” The adverbs “就” and “還”

六、字與詞 Chinese Characters and Words

構詞法(6) Word formation methods (6)

第三十三課 Lesson 33 保護環境就是保護我們自己 (104)

一、課文 Texts

生詞 New Words

二、注釋 Notes

縮略語 The abbreviation

A/N+化 The construction “A/N+化”

(不)到+Num-MP The construction “(不)到+Num-MP”

跟+NP+(沒)有關係 The construction “跟+NP+(沒)有關係”

三、練習與運用 Drills and Practices

表示可能 Indicating a possibility

表示擔心 Expressing concern

引起話題 Bringing up a topic of conversation

四、閱讀和復述 Reading Comprehension and Paraphrasing 熊貓是中國的國寶

五、語法 Grammar

1. 可能補語(1) Potential complement (1)

2. “出來”的引伸用法 Extended use of “出來”

3. 名詞、量詞和數量詞短語的重疊

The reduplication of nouns, measure words, and numeral-measure word phrases

4. 既……,又…… The construction “既……,又……”

六、字與詞 Chinese Characters and Words

第三十四課 Lesson 34 神女峰的傳說 (121)

一、課文 Texts

生詞 New Words

二、注釋 Notes

副詞“可” The adverb “可”

副詞“又”(4) The adverb “又”(4)

介詞“爲” The preposition “爲”

三、練習與運用 Drills and Practices

補充說明 Making additional remarks

表示強調 Stressing a point

敘述 Telling a story

四、閱讀和復述 Reading Comprehension and Paraphrasing 張學良的鼻烟壺

五、語法 Grammar

1. 主謂謂語句(2) Sentences with a subject-predicate phrase as the predicate (2)

2. 疑問代詞表示虛指 Interrogative pronouns of indefinite denotation

3. “着、住”作結果補語 “着”和“住” as the resultative complements

4. 無主句 The subjectless sentence

5. 連……也/都…… The construction “連……也/都……”

六、字與詞 Chinese Characters and Words

構詞法(8) Word formation methods (8)

第三十五課 Lesson 35 汽車我先開着 (138)

一、課文 Texts

生詞 New Words

二、注釋 Notes

副詞“都” The adverb “都”

等+VP/S-PP(+的時候/以後) The construction “等+VP/S-PP(+的時候/以後)”

動詞“給” The verb “給”

三、練習與運用 Drills and Practices

責備與質問 Reproaching and questioning

拒絕 Refusing

解釋 Making an explanation

四、閱讀和復述 Reading Comprehension and Paraphrasing 高薪窮人族

五、語法 Grammar

1. 疑問代詞表示任指(1) Interrogative pronouns of general denotation (1)

2. 分數、百分數、倍數 Fractions, percentages and multiples
 3. 一……也/都+沒/不…… The construction “一……也/都+沒/不……”
 4. 就是……也…… The construction “就是……也……”

六、字與詞 Chinese Characters and Words
 構詞法(9) Word formation methods (9)

第三十六課 Lesson 36 北京熱起來了 (155)

一、課文 Texts

生詞 New Words

二、注釋 Notes

代詞“各” The pronoun “各”

副詞“最好” The adverb “最好”

“像”表示列舉 “像” used to cite examples

三、練習與運用 Drills and Practices

談氣候 Talking about the climate

提建議 Making a suggestion

表示可能 Expressing a possibility

四、閱讀和復述 Reading Comprehension and Paraphrasing 僧敲月下門

五、語法 Grammar

1. 可能補語(2) Potential complement (2)

2. “起來”的引申用法 Extended use of “起來”

3. 一……就…… The construction “一……就……”

4. 除了……以外,還/都/也…… The construction “除了……以外,還/都/也……”

六、字與詞 Chinese Characters and Words

構詞法(10) Word formation methods (10)

第三十七課 Lesson 37 誰來埋單 (171)

一、課文 Texts

生詞 New Words

二、注釋 Notes

介詞“由” The preposition “由”

介詞“按” The preposition “按”

“接着”+V The construction “接着+V”

三、練習與運用 Drills and Practices

在飯館 In a restaurant

表示奇怪 Expressing surprise

四、閱讀和復述 Reading Comprehension and Paraphrasing 竹子的孩子

五、語法 Grammar

1. “下去”的引申用法 The extended use of “下去”
2. 疑問代詞表示泛指(2) Interrogative pronouns of general denotation (2)
3. 用介詞“比”表示比較(2) Making comparison by using the preposition “比” (2)
4. 越……越…… The construction “越……越……”

六、字與詞 Chinese Characters and Words

構詞法(11) Word formation methods (11)

第三十八課(復習) Lesson 38 (Review) 你聽,他叫我太太 …………… (186)

一、課文 Texts

生詞 New Words

二、注釋 Notes

“得很”表示程度 “得很” indicating a degree

說到+NP/VP/S-PP The construction “說到+NP/VP/S-PP”

“好幾”表概數 “好幾” indicating an approximate number

代詞“倆” The pronoun “倆”

三、練習與運用 Drills and Practices

祝賀新婚 Congratulating the newly-weds

澄清觀點 Clarifying a point of view

勸慰 Comforting, consoling

決定 Making a decision

四、閱讀和復述 Reading Comprehension and Paraphrasing 奇特的紅雙喜字

五、語法(復習) Grammar Review

1. 幾種補語 Types of complements

2. 疑問代詞活用 Flexible uses of interrogative pronouns

3. 副詞“再”和“又” The adverbs “再” and “又”

六、字與詞 Chinese Characters and Words

區別多音多義字

Distinguishing the characters with multiple pronunciations and meanings

簡體字課文 Texts in the Simplified Characters …………… (204)

附錄 Appendices

語法術語縮略形式一覽表 Abbreviations for Grammatical Terms …………… (228)

生詞索引(繁簡對照)

Vocabulary Index (Traditional Script with Simplified Version) …………… (229)

補充詞彙 Supplementary Words …………… (243)

字表索引 Character Index …………… (248)

When you live in a place with a different culture, you may not be used to the local customs. The local people may also have the same feeling about your own customs. How do we deal with these cultural differences? Read the following conversation between our main characters at a teahouse.

第二十七課 Lesson 27

入鄉隨俗

一、課文

Texts

(一)



服務員：幾位來點兒甚麼？^①

陸雨平：來一壺茶，再來一些點心。

服務員：好的，請稍等。

陸雨平：這就是我常說的老茶館。今天我把你們帶到茶館來，你們可以瞭解一下我們這兒的風俗。

馬大為：茶館裡人不少，真熱鬧。

林娜：他們說話的聲音太大了。

服務員：茶——來——了！您幾位請慢用。^②

馬大為：我們正在說聲音大，這位服務員的聲音更大。

王小雲：茶館就是最熱鬧的地方。有的人還把舞臺搬進茶館來了，在茶館裡唱戲，比這兒還熱鬧呢。

林娜：我覺得，在公共場所說話的聲音應該小一點兒。來中國以後，我發現在不少飯館、商店或者車站，人們說話的聲音都很大。說實在的，我真有點兒不習慣。

【表示看法】

Expressing one's opinion

王小雲：到茶館來的人都喜歡熱鬧。大

家一邊喝茶，一邊聊天，聊得高興的時候，說話的聲音就會越來越大。喜歡安靜的人不會到茶館來。他們常常到別的地方去，比如去咖啡館。^③

陸雨平：林娜說得對。在公共場所，有的人說話的聲音太大了。

王小雲：我想在這兒聊一會兒天，可是你們都覺得這兒太鬧。好，咱們走吧。前邊有一個公園，那兒人不多。咱們到那個公園去散散步。

馬大為：好的，咱們一邊散步，一邊聊天。

生詞 New Words

- | | | | |
|---------|----|----------|-------------------------------------|
| 1. 入鄉隨俗 | IE | rù xiāng | When in Rome, do as the Romans do. |
| | | suí sú | |
| 入 | V | rù | to enter |
| 鄉 | N | xiāng | native place; home village; country |
| 隨 | V | suí | to follow |
| 俗 | N | sú | custom |

2. 服務員	N	fúwùyuán	attendant, waiter / waitress
服務	V	fúwù	to give service; to serve
3. 壺	N/M	hú	kettle, pot 茶壺, 酒壺, 咖啡壺, 一壺茶, 一壺水
4. 點心	N	diǎnxīn	light refreshments; pastry 一些點心, 一斤點心, 一種點心, 一塊點心
5. 稍	Adv	shāo	slightly; a little 請稍等, 稍等一下, 稍大一點兒
6. 茶館	N	cháguǎn	teahouse 老茶館, 新茶館
7. 瞭解	V	liǎojiě	to understand; to find out 瞭解情況, 瞭解學生, 瞭解中國, 向他瞭解
8. 風俗	N	fēngsú	custom 瞭解風俗, 這兒的風俗, 一樣的風俗, 不同的風俗
9. 熱鬧	A/V	rènao	bustling with noise and excitement 熱鬧的地方, 很熱鬧, 喜歡熱鬧
鬧	A/V	nào	noisy 太鬧
10. 說話	VO	shuōhuà	to speak; to talk 說甚麼話, 說很多話, 說一會兒話
11. 聲音	N	shēngyīn	sound, voice 說話的聲音, 演奏的聲音, 他的聲音, 聲音很大
聲	N	shēng	sound, voice 大聲, 小聲, 輕聲
12. 更	Adv	gèng	more 更熱鬧, 更可愛, 更方便, 更倒霉, 更壞, 更瞭解, 更要, 更放心, 更注意, 更覺得
13. 最	Adv	zuì	most 最熱鬧, 最有名, 最辛苦, 最便宜, 最難, 最喜歡, 最想, 最習慣, 最着急, 最感興趣
14. 舞臺	N	wǔtái	stage 京劇舞臺, 越劇舞臺, 在舞臺上唱, 在舞臺上演奏
舞	N	wǔ	dance
臺	N	tái	platform; stage

15. 搬	V	bān	to move; to take a way 搬東西, 搬家, 搬到這兒, 搬進茶館
16. 場所	N	chǎngsuǒ	place 公共場所, 學習場所
17. 發現	V	fāxiàn	to find, to discover 發現問題, 發現一件事兒
18. 一邊……, 一邊……		yìbiān……, yìbiān……	at the same time; simultaneously 一邊喝茶, 一邊看書
19. 聊天	VO	liáotiān	to chat 跟朋友聊天, 喜歡聊天, 聊一會兒天, 聊甚麼天
20. 安靜	A	ānjìng	quiet 喜歡安靜, 安靜的地方, 更安靜, 最安靜
靜	A	jìng	quiet
21. 比如	V	bǐrú	to give an example; for instance
22. 咖啡館	N	kāfēiguǎn	cafe; coffee bar

(二)

丁力波：我們把自己的看法說出來，你們會不高興嗎？

陸雨平：當然不會。我們常跟外國朋友在一起，知道不同國家的人有不同的習慣。對我們來說，這很正常。^④



丁力波：不瞭解外國文化的人會怎麼想呢？

王小雲：有些事兒他們會覺得很不習慣，比如說，中國人吃飯用筷子，西方人吃飯用刀叉。西方人把食物放在自己的盤子裡，把大塊切成小塊，再把它送到嘴裡。如果手指上有點兒食物，就舔手指，有的中國人看了也很不習慣。

馬大為：用刀叉吃飯，把手指上的食物舔乾淨，那是我們的好習

慣。力波，你說是不是？

丁力波：是啊。我們從小到大^⑤都這樣做。

王小雲：可是在我們這兒，吃飯的時候舔手指不是好習慣。

陸兩平：我看應該“入鄉隨俗”。^⑥我們在國外的公共場所說話的聲音要小一點兒；你們到中國人家裡吃飯也不一定要舔手指。

丁力波：對，我就是“入鄉隨俗”：吃中餐的時候，我用筷子；吃西餐的時候，我用刀子、叉子。我覺得都很好。我爸爸媽媽他們也都是這樣。

王小雲：力波，把“入鄉隨俗”翻譯成英語，該怎麼說？

生詞 New Words

- | | | | |
|-------|---|------------|---------------------------------------|
| 1. 看法 | N | kànfǎ | view 自己的看法，大家的看法，對茶館的看法，一種看法，有看法，看法不同 |
| 2. 正常 | A | zhèngcháng | normal, regular 正常的看法，正常的習慣，情況很正常 |
| 3. 筷子 | N | kuàizi | chopsticks 用筷子吃飯，會用筷子，一雙 (shuāng) 筷子 |
| 4. 刀叉 | N | dāochā | knife and fork 用刀叉吃飯，習慣用刀叉，一副 (fù) 刀叉 |
| 刀(子) | N | dāo (zi) | knife |
| 叉(子) | N | chā (zi) | fork |
| 5. 食物 | N | shíwù | food; eatables 買食物，拿食物，把食物放在桌上 |
| 食 | V | shí | to eat |
| 物 | N | wù | thing |

6. 塊	M	kuài	piece, lump 兩塊蛋糕，一小塊蘋果，一大塊羊肉，一塊點心
7. 盤子	N	pánzi	plate, dish 新盤子，髒盤子，把食物放在盤子裡
盤	M	pán	dish 一盤菜，一盤點心
8. 切	V	qiē	to cut, to slice 切蛋糕，切蘋果，切羊肉，把食物切成小塊
9. 嘴	N	zuǐ	mouth 送到嘴裡，吃到嘴裡，一張嘴
10. 手指	N	shǒuzhǐ	finger 用手指，一個手指
手	N	shǒu	hand
11. 舔	V	tiǎn	to lick 舔食物，舔手指
12. 乾淨	A	gānjìng	clean 更乾淨，最乾淨，乾淨的衣服，乾淨的刀叉，乾淨的盤子，洗乾淨，舔乾淨
13. 這樣	Pr	zhèyàng	so, such 這樣做，這樣寫，這樣切，這樣乾淨，這樣的照相機
14. 西餐	N	xīcān	Western-style food (meal) 吃西餐，對西餐感興趣

補充生詞 Supplementary Words

1. 敬	V	jìng	to offer politely
2. 香	A	xiāng	fragrant, sweet-smelling
3. 寺廟	N	sìmiào	temple
4. 和尚	N	héshang	Buddhist monk
5. 書法家	N	shūfǎjiā	calligrapher
6. 胸	N	xiōng	chest
7. 阿彌陀佛	IE	Āmítuófó	May Buddha preserve us; merciful Buddha

8. 宋代	PN	Sòngdài	Song Dynasty
9. 蘇東坡	PN	Sū Dōngpō	Su Dongpo (a famous Chinese writer of the Song Dynasty)

二、注釋

Notes

① 幾位來點兒甚麼？

“What do you want to order?”

“幾位” (a few, several) represents an estimate of a number of people.

The verb “來” is commonly used to replace the verbs that have more specific meanings in spoken language. The construction “來+NP (the receiver of the action)”, in which “來” replaces the verbs such as “要” and “買”, is often employed to inquire about someone’s needs or to request something from someone. For example, “您來點兒甚麼?” (meaning “您要點兒甚麼?”), “來一壺茶” (meaning “要一壺茶”), “來一斤蛋糕” (meaning “買一斤蛋糕”).

② 您幾位請慢用。

“Please enjoy.”

In “您+Num+位”, “您” replaces “你們” (“您們” is not used in spoken language).

The “用” in “請慢用” is the polite version of the verb like “吃” or “喝”; used to show courtesy and respect. For example, 請用茶, 請用飯, 請用菜, 請用咖啡.

③ 他們常常到別的地方去, 比如去咖啡館。

“They often go to other places, such as cafe.”

The verb “比如” (also “比如說” in spoken language) is employed by a speaker when giving an example. It is usually placed at the end of a sentence, but can also be used in the middle of a sentence. For example,

他很喜歡吃中國菜, 比如說烤鴨、涮羊肉。

有些公共場所, 比如飯館、車站, 人們說話的聲音太大, 她很不習慣。